

Proposition de la commission

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie propose à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet, d'approuver la convention et d'autoriser le Conseil fédéral à la ratifier.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

93 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

93.012

**Internationaler Pakt
zur Abschaffung der Todesstrafe
Pacte international
relatif à l'abolition de la peine de mort**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 3. Februar 1993 (BBl 1995)

Message et projet d'arrêté du 3 février 1993 (FF 1943)

Beschluss des Ständerates vom 28. September 1993

Décision du Conseil des Etats du 28 septembre 1993

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Engler** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Schweiz hat 1987 das 6. Zusatzprotokoll zur Europäischen Menschenrechtskonvention über die Abschaffung der Todesstrafe ratifiziert und am 1. September 1992 in ihrer Rechtsordnung die Todesstrafe für alle Verbrechen verboten. Das zweite fakultative Zusatzprotokoll zur Abschaffung der Todesstrafe vervollständigt die Liste der bürgerlichen und politischen Rechte, die im gleichnamigen internationalen Pakt von 1966 aufgeführt sind, welcher für die Schweiz am 18. September 1992 in Kraft getreten ist.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat sich an ihrer Sitzung vom 23. November 1993 mit dieser Vorlage befasst. Sie hält dazu fest:

Mit dem Strafgesetzbuch aus dem Jahre 1937, in Kraft seit 1942, wurde die Todesstrafe für alle in Friedenszeiten begangenen Verbrechen abgeschafft. Seit der Elimination der Todesstrafe aus dem Militärstrafrecht 1992 ist die Todesstrafe in der Schweiz gänzlich abgeschafft. Die Schweiz kann somit dem zweiten Fakultativprotokoll ohne Vorbehalt beitreten. Der Beitritt unseres Landes zu diesem Protokoll vervollständigt die Liste der Staaten, welche sich zugunsten der Abschaffung der Todesstrafe auf universeller Ebene einsetzen; er stellt einen Fortschritt für die Wahrung des Rechts auf Leben dar und trägt damit zur Förderung der Menschenwürde auf der ganzen Welt bei.

M. Engler présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

La Suisse a ratifié en 1987 le Protocole additionnel No 6 à la Convention européenne des droits de l'homme, concernant l'abolition de la peine de mort. Le 1er septembre 1992, elle a proscrit dans son ordre juridique interne la peine capitale pour tous les crimes.

Le deuxième Protocole facultatif visant l'abolition de la peine de mort complète la liste des droits civils et politiques contenue dans le Pacte international du même nom, de 1966, entré en vigueur pour la Suisse le 18 septembre 1992.

Considérations de la commission

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a traité cet objet le 23 novembre 1993. Elle a fait les constatations suivantes:

Tout crime commis en temps de paix a été aboli par le Code pénal de 1937, entré en vigueur en 1942. Depuis la suspension de la peine de mort dans le Code pénal militaire en 1992, la peine de mort n'existe plus du tout en Suisse. La Suisse peut ainsi adhérer sans réserve au deuxième Protocole facultatif.

L'adhésion de notre pays à ce protocole complète la liste des Etats qui s'engagent en faveur de l'abolition de la peine de mort sur le plan universel; elle constitue un progrès quant au droit à la vie et contribue donc à promouvoir la dignité de l'homme dans le monde.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 0 Stimmen (bei 6 Enthaltungen), den Bundesrat ermächtigen, den Beitritt der Schweiz zum Protokoll zu erklären.

Proposition de la commission

La commission propose avec 16 voix sans opposition et avec 6 abstentions d'autoriser le Conseil fédéral à notifier l'adhésion de la Suisse au Protocole.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

76 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Internationaler Pakt zur Abschaffung der Todesstrafe

Pacte international relatif à l'abolition de la peine de mort

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.012
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	06.12.1993 - 14:30
Date	
Data	
Seite	2199-2199
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 451

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.